

Alimentation

Le Coran

Sourate XVI.65-69

Les abeilles

- 65 Dieu a fait descendre du ciel une eau par laquelle il fait revivre la terre après sa mort. – Il y a vraiment là un Signe pour un peuple qui entend. –
- 66 Vous trouverez un enseignement dans vos troupeaux. Nous vous abreuons de ce qui, dans leurs entrailles, tient le milieu entre le chyme et le sang : un lait pur, délicieux à boire.
- 67 Vous retirez une boisson enivrante et un aliment excellent des fruits des palmiers et de vignes. – Il a vraiment là un Signe pour un peuple qui comprend ! –
- 68 Ton Seigneur a révélé aux abeilles : « Établissez vos demeures dans les montagnes, dans les arbres et les ruches ;
- 69 puis mangez de tous les fruits. Suivez ainsi docilement les sentiers de votre Seigneur. »

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾ وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبْنَا حَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾ وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّخْلِ أَنْ اتَّخِذِي مِنْ أَلْبَابِ بُيُوتِكُمْ وَالشَّجَرِ مِمَّا يَعرِشُونَ ﴿٦٨﴾ ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا نَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

Traduction par D. Masson, revue par Dr. Sobhi El-Saleh,
éditions Dar Al-Kitab Allubnani et Masri,
Beyrouth et Le Caire.



GIIA

« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.

Alimentation

Le Nouveau Testament

1^{re} Épître aux Corinthiens 8.8-13

⁸ Ce n'est pas un aliment qui nous rapprochera de Dieu : si nous n'en mangeons pas, nous ne prendrons pas de retard ; si nous en mangeons, nous ne serons pas plus avancés. ⁹ Mais prenez garde que cette liberté même, qui est la vôtre, ne devienne une occasion de chute pour les faibles.

¹⁰ Car si l'on te voit, toi qui as la connaissance, attablé dans un temple d'idole, ce spectacle édifiant ne poussera-t-il pas celui dont la conscience est faible à manger des viandes sacrifiées ? ¹¹ Et, grâce à ta connaissance, le faible périt, ce frère pour lequel Christ est mort. ¹² En péchant ainsi contre vos frères et en blessant leur conscience qui est faible, c'est contre Christ que vous péchez. ¹³ Voilà pourquoi, si un aliment doit faire tomber mon frère, je renoncerai à tout jamais à manger de la viande plutôt que de faire tomber mon frère.

⁸ βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ θεῷ: οὔτε ἂν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα, οὔτε ἂν φάγωμεν περισσεύομεν. ⁹ βλέπετε δὲ μή πως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν. ¹⁰ ἂν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν; ¹¹ ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῆι γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν. ¹² οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε. ¹³ διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible

© Société biblique française – Bibli'O

et Éditions du Cerf, 2010.



La Bible hébraïque

Genèse 9.1-7

¹ Dieu bénit Noé et ses fils, en leur disant :

« Croissez et multipliez, et remplissez la terre !

² Que votre ascendant et votre terreur soient sur tous les animaux de la terre et sur tous les oiseaux du ciel ; tous les êtres dont fourmille le sol, tous les poissons de la mer, est livrés en vos mains.

³ Tout ce qui se meut, tout ce qui vit, servira à votre nourriture ; de même que les végétaux, je vous livre tout. ⁴ Toutefois aucune créature, tant que son sang maintient sa vie, vous n'en mangerez. ⁵ Toutefois encore, votre sang, qui fait votre vie, j'en demanderai compte : je le redemanderai à tout animal et à l'homme lui-même, si l'homme frappe son frère, je redemanderai la vie de l'homme.

⁶ Celui qui verse le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé car l'homme a été fait à l'image de Dieu. ⁷ Pour vous, croissez et multipliez ; foisonnez sur la terre et devenez-y nombreux. »

*Traduction en français : Bible du Rabbinate
avec l'aimable permission de <http://sefarim.fr/>.*

א וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים, אֶת-גִּיחַ וְאֶת-בְּנָיו;
וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ, וּמְלֵאוּ אֶת-
הָאָרֶץ.
ב וּמִוְרָאֲכֶם וּחֲתֻכֶם, יִהְיֶה, עַל כָּל-
חַיַּת הָאָרֶץ, וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם;
בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה וּבְכֹל-דְּגַי
הַיָּם, בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ.
ג כָּל-רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא-חַי, לָכֶם יִהְיֶה
לְאֹכְלָהּ: כַּיֵּרֶק עֵשָׂב, נִתְּתִי לָכֶם
אֶת-כָּל.
ד אֶת-בְּשָׂר, בְּנִפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכְלוּ.
ה וְאֶת-אֶת-דַּמְכֶם לְנִפְשׁוֹתֵיכֶם אֲדַרְשׁ,
מִיָּד כָּל-חַיָּה אֲדַרְשָׁנּוּ; וּמִיָּד הָאָדָם,
מִיָּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ, אֶת-נֶפֶשׁ
הָאָדָם.
ו שִׁפְךָ דַם הָאָדָם, בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ:
כִּי בְּצֵלֶם אֱלֹהִים, עָשָׂה אֶת-הָאָדָם.
ז וְאִתְּם, פְּרוּ וּרְבוּ; שִׂרְצוּ בְּאָרֶץ,
וּרְבוּ-בָהּ.